

STN	Malé plavidlá Elektrické/elektronické ovládanie kormidla (manévrovania, kormidlovanía), radenia rýchlosti (zmeny rýchlosti) a škrtiacej klapky (ISO 25197: 2012 vrátane Amd 1: 2014)	STN EN ISO 25197 32 0886
------------	---	--

Small craft - Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle (ISO 25197:2012, including Amd 1:2014)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 04/19

Obsahuje: EN ISO 25197:2018, ISO 25197:2012, ISO 25197:2012/Amd 1:2014

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN ISO 25197 (32 0886) z apríla 2013

128532

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 25197

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2018

ICS 47.080

Supersedes EN ISO 25197:2012

English Version

Small craft - Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle (ISO 25197:2012, including Amd 1:2014)

Petits navires - Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle de la direction, de l'inverseur et des gaz (ISO 25197:2012, y compris Amd 1:2014)

Kleine Wasserfahrzeuge - Elektrische/elektronische Regelungssysteme für Steuerung, Schaltung und Antrieb (ISO 25197:2012, einschließlich Amd 1:2014)

This European Standard was approved by CEN on 16 April 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

EN ISO 25197:2018 (E)

Contents	Page
European foreword	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered	4

European foreword

The text of ISO 25197:2012, including Amd 1:2014 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 25197:2018.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2019, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2019.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 25197:2012.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 2013/53/EU.

For relationship with EU Directive 2013/53/EU, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 25197:2012, including Amd 1:2014 has been approved by CEN as EN ISO 25197:2018 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered

This European standard has been prepared under a Commission's standardization request M/542 C(2015) 8736 final to provide one voluntary means of conforming to Essential Requirements of Directive 2013/53/EU.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Annex I and Annex II of Directive 2013/53/EU

Essential Requirements of Directive 2013/53/EU	Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Remarks/Notes
Annex I, Part A, 5.4 - Steering systems.	Clauses 4 to 11 inclusive	In respect of requirements for the design, construction and testing of electrical/electronic steering, shift and throttle and dynamic position control systems, or combinations thereof.
Emergency control	9.1.4	
Annex I, Part A, 2.5 – Owner's Manual	4.7, 7.2, 8.3, 12	
Annex II (3) - Steering wheels, steering mechanisms and cable assemblies	Clauses 4 to 11 inclusive	In respect of electric/electronic control systems that can steer a watercraft only.

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
25197

First edition
2012-12-01

Small craft — Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle

*Petits navires — Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle de
la direction, de l'inverseur et des gaz*



Reference number
ISO 25197:2012(E)

© ISO 2012



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2012

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 General requirements	4
5 Control head	5
6 Command station transfer	6
7 Portable helm station controls	6
8 Dynamic-positioning system (DPS)	7
9 Failure modes and responses	8
9.1 Loss of operation	8
9.2 Loss of computer command logic	8
10 Test requirements	8
10.1 General test requirements	8
10.2 Steering	8
10.3 Joystick	9
10.4 Control lever, single or combined, shift and throttle	10
10.5 Environmental-test requirements	11
10.6 Vibration tests and requirements	13
10.7 Shock testing	14
10.8 Free fall	14
10.9 Resistance to UV	14
10.10 Electromagnetic compatibility (EMC)	15
10.11 Compass safe distance	17
10.12 Insulation resistance	17
11 Labelling	17
12 Instructions to be included with the owner's manual	18

ISO 25197:2012(E)**Foreword**

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 25197 was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

Small craft — Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle

1 Scope

This International Standard establishes the requirements for design, construction and testing of electrical/electronic steering, shift and throttle and dynamic position control systems, or combinations thereof, on small craft of up to 24 m length of hull.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 8846, *Small craft — Electrical devices — Protection against ignition of surrounding flammable gases.*

ISO 8848, *Small craft — Remote steering systems*

ISO 10133, *Small craft — Electrical systems — Extra-low-voltage d.c. installations*

ISO 10240, *Small craft — Owner's manual*

ISO 10592, *Small craft — Hydraulic steering systems*

ISO 11591, *Small craft, engine-driven — Field of vision from helm position*

ISO 12215-8, *Small craft — Hull construction and scantlings — Part 8: Rudders*

ISO 13297, *Small craft — Electrical systems — Alternating current installations*

ISO 16750-2:2010, *Road vehicles — Environmental conditions and testing for electrical and electronic equipment — Part 2: Electrical loads*

ISO 16750-3:2007, *Road vehicles — Environmental conditions and testing for electrical and electronic equipment — Part 3: Mechanical loads*

ISO 16750-4, *Road vehicles — Environmental conditions and testing for electrical and electronic equipment — Part 4: Climatic loads*

IEC 60068-2-27, *Environmental testing — Part 2-27: Tests — Test Ea and guidance: Shock*

IEC 60068-2-52, *Environmental testing — Part 2-52: Tests — Test Kb: Salt mist, cyclic (sodium chloride solution)*

IEC 60092-507, *Electrical installations in ships — Part 507: Small vessels*

IEC 60533:1999, *Electrical and electronic installations in ships — Electromagnetic compatibility*

IEC 60945:2002, *Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems — General requirements — Methods of testing and required test results*

IEC 61000-4-5, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 4-5: Testing and measurement techniques — Surge immunity test*

IEC 61508 (all parts), *Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems*

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN